



|               |             |
|---------------|-------------|
| Fecha del CVA | 07 /10/2023 |
|---------------|-------------|

## Parte A. DATOS PERSONALES

|                                                |                     |         |                                                                         |
|------------------------------------------------|---------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------|
| Nombre                                         | Luz                 |         |                                                                         |
| Apellidos                                      | Gómez García        |         |                                                                         |
| Dirección email                                | luz.gomez@uam.es    | URL Web | <a href="https://tinyurl.com/mtny3s7z">https://tinyurl.com/mtny3s7z</a> |
| Open Researcher and Contributor ID (ORCID) (*) | 0000-0002-9662-0743 |         |                                                                         |

### A.1. Situación profesional actual

|                        |                                                                   |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Puesto                 | Catedrática de universidad                                        |
| Fecha inicio           | 29/09/2021                                                        |
| Organismo/ Institución | Universidad Autónoma de Madrid                                    |
| Departamento/ Centro   | Facultad de Filosofía y Letras, Dpto. Estudios Árabes e Islámicos |
| Palabras clave         | Estudios árabes e islámicos; historia intelectual del islam       |

### A.2. Situación profesional anterior

| Periodo sin interrupción | Puesto / Institución                                                |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 09/01/2008-28/09/2021    | Profesora titular de universidad / Universidad Autónoma de Madrid   |
| 02/05/2001-08/01/2008    | Profesora titular de universidad / Universidad de Alicante          |
| 06/10/1997-01/05/2001    | Profesora ayudante de universidad / Universidad de Alicante         |
| 22/11/1995-05/10/1997    | Profesora asociada de universidad / Universidad de Alicante         |
| 01/10/1991-30/09/1995    | Personal Investigador en Formación / Universidad Autónoma de Madrid |

### A.3. Formación Académica

| Grado/Master/Tesis                 | Universidad/País               | Año  |
|------------------------------------|--------------------------------|------|
| Licenciatura en Filosofía y Letras | Universidad Autónoma de Madrid | 1990 |
| Doctorado en Filosofía y Letras    | Universidad Autónoma de Madrid | 1995 |

## Parte B. RESUMEN DEL CV

Soy catedrática de historia intelectual del islam adscrita al departamento de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad Autónoma de Madrid, al cual me incorporé como profesora titular en 2008. Con anterioridad, fui profesora titular de Traducción e Interpretación (2005-2008) y de Estudios Árabes e Islámicos (2001-2005) en la Universidad de Alicante, en la que ingresé como profesora asociada en 1995 tras concluir mi beca FPI y leer mi tesis doctoral bajo la dirección de Pedro Martínez Montávez (UAM); en ella fui vicedecana de calidad y promoción docentes de la Facultad de Filosofía y Letras (2002-2006).

Durante el periodo predoctoral, realicé tres estancias de investigación en El Cairo, donde accedí a fondos documentales sobre marxismo y movimientos islamistas árabes. Varios artículos y mi tesis doctoral, reelaborada en el libro *Marxismo, islam e islamismo: el proyecto de Adil Husayn* (1996), fueron las primeras publicaciones de esta línea de investigación, sostenida desde entonces: la historia de las ideologías árabes contemporáneas que hallan en el discurso islámico su principal referente, pero que se construyen en dialéctica epistemológica con la modernidad poscolonial. Mi marco teórico de análisis ha sido la historia conceptual. A partir de él, me he ocupado de dos variables de la historia intelectual del islam contemporáneo: la representación de las voces subalternas y la formulación de principios de autoridad.

Si bien Egipto y Palestina centraron mi campo de estudio inicial, en 2003 me uní al grupo Travelling Concepts in Feminist Pedagogy de ATHENA (Socrates Thematic Network Project 2003-2009). En ATHENA trabajé con destacadas especialistas europeas en estudios de género e

interculturalidad. Las metodologías de los Estudios sobre la Mujer me llevaron a contrastar mis trabajos en el contexto islámico con los de la crítica interseccional al feminismo clásico, lo cual recoge el libro colectivo *ReSisters in Conversation. Representation, responsibility, complexity, pedagogy* (2006). Mi aportación continuó con la crítica de una “lengua lenguagizada” que normativiza la alteridad y usurpa la especificidad, sea esta la de la mujer árabe en tradiciones patriarcales, el palestino en Israel, el musulmán en contextos minoritarios o el islam/islamismo en el discurso occidental. Todo ello en el marco del Centro de Estudios de la Mujer de la Universidad de Alicante y del Instituto Universitario de Estudios de la Mujer, de la UAM, de los cuales fui y he sido miembro, respectivamente.

En los últimos 15 años he participado en 8 proyectos de I+D+i financiados sobre terminología árabe e historia conceptual del islam, y he sido investigadora principal de 3 de ellos, el último de los cuales acaba de finalizar en 2022. En el año 2013 lideré la formación de un grupo de investigación consolidado (UAM-219) sobre Ideologías y Expresiones Culturales Árabes Contemporáneas/IEXCUL, del que sigo siendo coordinadora y en el que he dirigido 3 tesis doctorales (2 de ellas obtuvieron el Premio Extraordinario de Doctorado). He tutorizado una beca posdoctoral JIN y dos FPI. Soy miembro del Consejo Científico Asesor del proyecto H2020 *Religious, Tolerance and Peace/RETOPEA* (2019-2023). Mi *Diccionario de islam e islamismo* (2009), que Fred Halliday (LSE) calificó de “el más completo en lenguas occidentales”, sintetiza esta especialización y transfiere sus resultados a la sociedad; en 2019 salió una edición ampliada. En la actualidad, estoy dando a conocer los resultados de esta línea de investigación en tres monografías, de las que ya han aparecido *Entre la sharía y la yihad. Una historia intelectual del islamismo* (2018) y *Salafismo. La mundanidad de la pureza* (2021).

A lo largo de mi carrera, he publicado 29 artículos en revistas de impacto (1 en coautoría), 31 capítulos de libro (8 en coautoría) y 6 monografías (1 en coautoría) en español, catalán, inglés, francés, alemán y árabe; además, he sido editora de 3 libros (1 en coautoría), uno de ellos publicado en ediciones actualizadas en Argentina y Colombia y otro traducido al italiano. He sido investigadora visitante en 4 universidades y he impartido clases y conferencias en 23 universidades europeas, árabes y americanas. Tengo reconocidos 4 Sexenios de Investigación (último 2021).

Mi relación con el área de Traducción e Interpretación se ha plasmado en el estudio y práctica de la traducción literaria del árabe (con 18 libros publicados y el primer manual en español sobre el tema), labor reconocida por el Ministerio de Cultura con el Premio Nacional de Traducción 2012 por *En presencia de la ausencia* del poeta Mahmud Darwish.

He de destacar la labor de transferencia del conocimiento a la sociedad que vengo desarrollando, sobre todo en medios de comunicación como el diario *El País*, del cual soy colaboradora desde 2008 y en el cual he publicado más de 140 artículos. En 2018 se me reconoció un Sexenio de Transferencia.

## Parte C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES. —Últimos 15 años (2008-2023)

### C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con “peer review”

1. Mahmud Darwish (2023), *¿Por qué has dejado solo al caballo? - Estado de sitio*; introducción, edición, traducción y notas Luz Gómez, Madrid: Cátedra, ISBN: 978-84-376-4568-1.
2. Luz Gómez (2023), El viaje conceptual de la sharía en el léxico hispano. *Al-Andalus Magreb*, 30 (2023), 7-31.
3. Luz Gómez (2021) *Salafismo. La mundanidad de la pureza*. Madrid: Catarata, ISBN: 978-84-1352-325-5.
4. Luz Gómez (2020) Describir, prescribir, performar. La inteligibilidad de la sharía en el siglo XXI. *Revista de Estudios Internacionales Mediterráneos*, 29, pp. 32-51. DOI: <https://doi.org/10.15366/reim2020.29.004>
5. Luz Gómez (ed.) (2019) *Islam y desposesión. Resignificar la pertenencia*. Madrid: Ediciones del Oriente y del Mediterráneo, ISBN: 978-84-948759-6-0
6. Luz Gómez (2019) *Diccionario de islam e islamismo*. Madrid: Trotta, ISBN: 978-84-9879-747-3. Es edición ampliada y actualizada de la anterior edición agotada en Madrid: Espasa, 2009, ISBN: 978-84-670-3089-1.
7. Luz Gómez (2019) Islamists and Communists: a History of Arab *convergenze parallele*. En Ferran Izquierdo y Laura Filiu (ed.) *Communist Parties in the Middle East: 100 years of History*. Londres: Routledge, 241-257. ISBN: 978-0-367-13445-7. <https://doi.org/10.4324/9780367134464-13>

8. Luz Gómez (2018) *Entre la sharía y la yihad. Una historia intelectual del islamismo*. Madrid: Catarata. ISBN: 978-84-9097-531-2.
9. Luz Gómez (2018) "Post-Islamism": Lessons from Arab Revolutions. En Mohammad Suliman Abu Rumman (Ed.) *Post Islamism: A New Phase or Ideological Delusions*. Ammán: Friedrich Ebert Stiftung, 57-68. ISBN: 978-9957-484-91-0. Edición árabe:  
لوز غوميز: «ما بعد الإسلامية» دروس من الثورات العربية في أبو رمان، محمد سليمان (تحرير) ما بعد الإسلام السياسي مرحلة جديدة أم أوهام أيديولوجية/ عمان: مؤسسة فريدريش إيبرت، (ردمك) ٩٧٨-٩٩٥٧-٤٨٤-٠٨٨-٠، ص ٥٧-٧٠.
10. Luz Gómez García (2015) "Warum Hassen uns di Muslime?" Der Djihadismus und der Western. *Das Argument*, 312, 244-250.
11. Luz Gómez (2012) Post-Islamism, the Failure of an Idea: Regards on Islam and Nationalism from Khomeini's Death to the Arab Revolts. *Religion Compass*, 6/10, 451-466. <https://doi.org/10.1111/rec3.12002>
12. Luz Gómez (2011) Vers un islamo-nationalisme (2010-2011), *Confluences Méditerranée*, 76, 23-36. <https://doi.org/10.3917/come.076.0023>

## C.2. Congresos

1. Presentación oral: "The concept of *hâkimiyya* as an anti-imperialist gesture", *Insaniyyat/International Forum for Human and Social Sciences*, CNRS-Université La Manouba, Túnez, 20-24 septiembre 2022.
2. Presentación oral: "Travelling meanings of shari'a concept in Spanish cultural history", *4e Congrès des études sur le Moyen-Orient et mondes musulmans*, Aix-Marseille Université, 2 junio 2021 (online).
3. Conferencia invitada: "al-Taryama wa-l-dirasat al-insaniya", *II Palestine Translation Congress*, Universidad de Belén, 2 octubre 2018.
4. Conferencia invitada: "Legitimacy and dialectic of "post-Islamism" theory. Lessons from the Arab Revolts", *International Conference: "Post Political Islam: Conditions, Contexts and Perspectives"*, University of Jordan-Friedrich Ebert Stiftung, Ammán, 2 mayo 2018.
5. Conferencia plenaria de clausura: "La mujer como objeto político en el discurso islámico", *X Congreso de la Sociedad Española de Estudio de las Religiones*, Universidad de Zaragoza, 19 mayo 2018.
6. Presentación oral: "For Secularisms and for jihadism: Ibn Rushd's authority", *BRISMES 2017 Conference: Movement and Migration in the Middle East: People and Ideas in Flux* University of Edinburgh, 5 julio 2017.
7. Conferencia invitada: "Traducir a Darwish: algunos retos en el proceso", *México-Palestina: Zonas de contacto, traducción cultural y retroalimentación académica*, Universidad Nacional Autónoma de México, 1 septiembre 2015.
8. Presentación oral: "Islamofobia desde el islam: actores y temas" *International Conference E também Muçulmanos/And Muslim as well/Y musulmanes también*, Universidade Nova de Lisboa, 19 diciembre 2011.
9. Conferencia invitada: "Islam et mobilisation: le lexique de l'action politique", *A l'ouest de la Méditerranée: l'histoire et ses questions*, Université de Lyon, 6 mayo 2010.
10. Ponente de la sesión *Islam in Europe: Migration Policy, Response and Reaction: The Status Quo*, European National Institutes for Culture-New York Public Library, Nueva York, 10 junio 2009.

## C.3. Proyectos o líneas de investigación en los que ha participado

### Proyectos nacionales:

1. *Conceptos emancipadores en el Mediterráneo. Memoria, traducción y tránsito en su diacronía CONEMED* (PID2022-142438NA-I00), Ministerio de Ciencia e Innovación (01/09/2023-31/08/2026). Subvención: 40.500 €. Investigadores responsables: Laura Galián Hernández y Rafael Pérez Baquero (Universidad Autónoma de Madrid). Tipo de participación: investigadora.
2. *Representaciones del islam en el Mediterráneo global: cartografía e historia conceptuales-REISCONCEP* (RTI2018-098892-B-I00), Ministerio de Innovación, Ciencia y Universidades (01/01/2019 - 31/12/2022). Subvención: 35.695 €. Investigador responsable: Luz Gómez García (Universidad Autónoma de Madrid). Tipo de participación: investigadora principal.

3. *Islam 2.0: Marcadores culturales y marcadores religiosos de sociedades mediterráneas en transformación* (FFI2014-54667-R), Ministerio de Economía y Competitividad (01/01/2015 - 31/12/2017). *Subvención:* 18.150 €. *Investigador responsable:* Luz Gómez García (Universidad Autónoma de Madrid). *Tipo de participación:* investigadora principal. Evaluado positivamente.
4. *Cultura, género e islamofobia: el islam en la diáspora* (FEM 2011-27161), Ministerio de Ciencia e Innovación (01/01/2012 - 31/12/2014). *Subvención:* 14.520 €. *Investigadora responsable:* Ángeles Ramírez Fernández (Universidad Autónoma de Madrid). *Tipo de participación:* investigadora tiempo completo. Evaluado positivamente.
5. *Cultura y Poder. Islam en diáspora* (CCG10-UAM/HUM-5688), Comunidad Autónoma de Madrid (12/12/2010 - 11/12/2011). *Subvención:* 9.612,78 €. *Investigadora responsable:* Ángeles Ramírez. Fernández (Universidad Autónoma de Madrid). *Tipo de participación:* investigadora tiempo completo. Evaluado positivamente.
6. *Fuentes digitales para la comprensión del mundo árabe: el caso de la cuestión palestina*, Proyectos de investigación en MediaLab, Universidad de Granada (2020-2022). *Investigador principal:* Diego Checa Hidalgo (Universidad de Granada). *Tipo de participación:* miembro del equipo. En evaluación.
7. *Diccionario electrónico de Construcciones Verbales fijadas en Francés-Español-Árabe 2* (A.9434.07), Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación (16.01.2008-16.01.2009 ). *Subvención:* 5.000 €. *Investigador responsable:* Pedro Joaquín Mogorrón Huerta (Universidad de Alicante). *Tipo de participación:* investigadora tiempo parcial. Evaluado positivamente.
8. *Lexicología y traducción árabe-español* (VIGROB-193), Universidad de Alicante (01.09.2007-31.08.2009). *Subvención:* 597 €. *Investigadora responsable:* Luz Gómez García (Universidad de Alicante). *Tipo de participación:* investigadora principal. Evaluado positivamente.
9. *Diccionario electrónico de Construcciones Verbales fijadas en Francés-Español-Árabe 1* (A.6693.06), Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación (22.01.2007-22.01.2008). *Subvención:* 5.500 €. *Investigador responsable:* Pedro Joaquín Mogorrón Huerta (Universidad de Alicante). *Tipo de participación:* investigadora tiempo parcial. Evaluado positivamente.

#### **Proyectos internacionales:**

1. *RETOPEA/Religious, Tolerance and Peace* (H2020 n° 730709), European Research Council (01.05.2018-30.04.2022). *Investigador responsable:* Patrick Pasteur (KU-Leuven). *Tipo de participación:* miembro del Consejo Científico Asesor. En ejecución prorrogada 2023.
2. *ATHENA 3: Advanced Network in Women's Studies in Europe* (227623-CP-1-2006-1-NL-ERASMUS-TN), Comisión Europea (01.10.2006-30.09.2009). *Subvención:* 1.486.909,00 €. *Investigadora responsable:* Berteke Waaldijk (Universidad de Utrech). *Tipo de participación:* investigadora tiempo parcial. Evaluado positivamente.

#### C.4. Participación en actividades de transferencia de tecnología/conocimiento y explotación de resultados

1. Colaboradora regular como analista de temas árabes e islámicos en el diario *El País* (2018-): <https://elpais.com/autor/luz-gomez-garcia/>.
2. Colaboradora en medios de comunicación: RNE-Radio 5, *Cadena Ser*, TVE-24 Horas, *eldiario.es*, *Jadaliyya*, *Rebelión*, *Afkar/Ideas*.
3. Divulgación de mapas conceptuales sobre el islam en *IEXCUL.es*: <https://tinyurl.com/yckvvrue>
4. Organización de actividades del grupo de investigación IEXCUL en la *Noche Europea de los Investigadores*, H2020 Acciones Marie Skłodowska-Curie (2016, 2017, 2021).
5. Organización de actividades Semana de la Ciencia 2022, Fundación Madri+d y Casa Árabe
6. Participación en proyectos europeos de transferencia del conocimiento: *Stop Islamophobia* (Fundación Al Fanar, 2020), *Programa Kif-Kif: cómics por la inclusión* (Fundación Al Fanar 206-2017), *Observatorio de la Islamofobia en los Medios* (IEMed, 2017-).
7. Consultora en el Parlament de Catalunya (2018).
8. Traductora literaria en las editoriales Cátedra, Pre-Textos, Vaso-Roto, Ediciones del Oriente y de Mediterráneo, Capitán Swing. Premio Nacional a la Mejor Traducción 2012.
9. Miembro de los jurados de los Premios Nacionales de Traducción y de Ayudas a la Edición del Ministerio de Cultura (2013-2022).
10. Cuenta propia en la red social Twitter desde 2013, centrada en la divulgación académica e investigadora con más de 4.200 seguidores: @LuzGomezGar